



PACIFIC & ORIENT INSURANCE CO. BERHAD

Registration No. 197201000959 (12557-W)

A Member Of The Pacific & Orient Group

Website: www.poi2u.com



Head Office: 11th Floor Wisma Bumi Raya, No. 10, Jalan Raja Laut, 50350 Kuala Lumpur
SST REG NO.: W10-1808-31021805

COMMERCIAL VEHICLE POLICY / POLISI KENDERAAN PERDAGANGAN

NOTICE / PEMBERITAHUAN

For all intents and purposes where there is a conflict or ambiguity as to the meaning in the Bahasa Malaysia provisions of any part of the contract, it is hereby agreed that the English version of the Contract shall prevail.

Bagi tujuan dan maksud sekiranya terdapat konflik atau kekaburan berkenaan makna di dalam peruntukan Bahasa Malaysia tentang mana-mana bahagian kontrak, adalah dipersetujui bahawa Kontrak versi Bahasa Inggeris akan digunakan.

TYPES OF COVER / JENIS PERLINDUNGAN

ANY ONE OF THE FOLLOWING WILL APPLY:- / **MANA-MANA YANG BERIKUT BOLEH DITERIMA PAKAI:-**

1. COMPREHENSIVE – Section A & B of this Policy apply; / **KOMPREHENSIF – Seksyen A & B dalam polisi ini direrima pakai;**
2. THIRD PARTY ONLY – Only Section B applies; / **PIHAK KETIGA SAHAJA – Hanya Seksyen B diterima pakai;**

ALL ENDORSEMENTS, CLAUSES OR WARRANTIES THAT ARE SEPARATELY ATTACHED TO THIS POLICY SHALL ALSO APPLY. / **SEMUA PENGENDORSAN, FASAL ATAU WARANTI YANG DILAMPIRKAN SECARA BERASINGAN PADA POLISI INI JUGA DITERIMA PAKAI**

OUR AGREEMENT / PERJANJIAN KITA

Consumer Insurance Contracts (Insurance wholly for purposes unrelated to Your trade, business or profession) / Kontrak Insurans Pengguna (Insurans sepenuhnya yang tidak berkaitan dengan perdagangan, perniagaan atau profesion)

This Policy is issued in consideration of the payment of premium as specified in the Policy Schedule and pursuant to the answers given in Your Proposal Form (or when You applied for this insurance) and any other disclosures made by You between the time of submission of Your Proposal Form (or when you applied for this insurance) and the time this contract is entered into. The answers and any other disclosures given by You shall form part of this contract of insurance between You and Us. However, in the event of any pre-contractual misrepresentation made in relation to Your answers or in any disclosures given by You, only the remedies in Schedule 9 of the Financial Services Act 2013 will apply.

Polisi dikeluarkan sejajar dengan pembayaran dari premium yang ditentukan dalam Jadual Polisi dan menurut kepada kenyataan yang telah dikemukakan di dalam borang cadangan (atau semasa permohonan insuran ini) dan segala kenyataan yang telah dibuat oleh pihak Anda pada atau semasa penyerahan borang cadangan (atau semasa permohonan insuran ini) dan pada masa perjanjian ini ditandatangani. Jawapan dan sebarang pernyataan lain yang Anda berikan akan menjadi sebahagian daripada kontrak insurans antara Anda dan pihak Kami. Walau bagaimanapun, sekiranya terdapat sebarang salah nyata semasa pra-kontrak berhubung dengan jawapan Anda atau di mana-mana pernyataan yang diberikan oleh Anda, hanya remedi yang terdapat dalam Jadual 9 Akta Perkhidmatan Kewangan 2013 akan diguna pakai.

This Policy reflects the terms and conditions of the contract of insurance as agreed between You and Us.

Polisi ini bertindak atas terma-terma dan syarat-syarat kontrak insurans seperti yang telah dipersetujui antara Anda dan pihak Kami.

Non - Consumer Insurance Contracts (Insurance for purposes related to Your trade, business or profession) / Kontrak Insurans Komersial (Insurans bagi tujuan perdagangan, perniagaan atau profesion)

This Policy is issued in consideration of the payment of premium as specified in the Policy Schedule and pursuant to the answers given in Your Proposal Form (or when You applied for this insurance) and any other disclosures made by You between the time of submission of Your Proposal Form (or when you applied for this insurance) and the time this contract is entered into. The answers and any other disclosures given by You shall form part of this contract of insurance between You and Us. In the event of any pre-contractual misrepresentation made in relation to Your answers or in any disclosures made by You, it may result in avoidance of Your contract of insurance, refusal or reduction of Your claim(s), change of terms or termination of Your contract of insurance.

Polisi dikeluarkan sejajar dengan pembayaran dari premium yang ditentukan dalam Jadual Polisi dan menurut kepada kenyataan yang telah dikemukakan di dalam borang cadangan (atau semasa permohonan insurans ini) dan segala kenyataan yang telah dibuat oleh pihak Anda pada atau semasa penyerahan borang cadangan (atau semasa permohonan insurans ini) dan pada masa perjanjian ini ditandatangani. Jawapan dan sebarang pernyataan lain yang anda berikan akan menjadi sebahagian daripada kontrak insurans antara Anda dan pihak Kami. Sekiranya terdapat sebarang salah nyata pada pra-kontrak berhubung dengan jawapan Anda atau di mana-mana pernyataan yang diberikan oleh Anda, ia mungkin mengakibatkan pembatalan kontrak insurans, keengganan atau pengurangan ganti rugi, perubahan terma atau penamatan kontrak insurans Anda.

This Policy reflects the terms and conditions of the contract of insurance as agreed between You and Us.

Polisi ini bertindak atas terma-terma dan syarat-syarat kontrak insurans seperti yang telah dipersetujui antara Anda dan pihak Kami.



**SECTION A – LOSS OR DAMAGE TO YOUR VEHICLE /
SEKSYEN A – KERUGIAN ATAU KEROSAKAN PADA KENDERAAN ANDA**

1. We will indemnify You if Your Vehicle is damaged or lost in the following circumstances:- / *Kami akan melindungi Anda sekiranya Kenderaan Anda rosak atau hilang dalam keadaan berikut:-*
- (a) By accidental collision or overturning / *Berlanggar atau terbalik akibat kemalangan*
 - (b) By collision or overturning caused by mechanical breakdown / *Berlanggar atau terbalik akibat kerosakan mekanikal*
 - (c) By collision or overturning caused by wear and tear / *Berlanggar atau terbalik akibat haus dan lusuh*
 - (d) By impact damage caused by falling objects provided no flood, typhoon, hurricane, storm, tempest, volcanic eruption, earthquake, landslide, landslip, subsidence or sinking of the soil / earth or other convulsion of nature is involved
Rosak akibat dihempap oleh objek jatuh, dengan syarat tidak bersabit dengan banjir, taufan, hurikan, ribut, ribut kencang, letusan gunung berapi, gempa bumi, tanah runtuh, gelinciran tanah, penurunan atau penenggelaman tanah ataupun konvulsi semula jadi yang lain
 - (e) By fire, explosion or lightning / *Kebakaran, letupan atau kilat*
 - (f) By burglary, housebreaking or theft / *Pecah-masuk, pecah rumah atau kecurian*
 - (g) By malicious act / *Perbuatan niat jahat*
 - (h) When in transit (including its loading and unloading) by: / *Semasa dalam transit (termasuk semasa punggah memunggah) melalui:*
 - (i) Road, rail, inland waterway / *Jalan raya, rel, laluan air pedalaman*
 - (ii) Direct sea route across the straits between the island of Penang and the mainland
Laluan laut terus merentasi selat antara Pulau Pinang dengan Semenanjung
2. Basis of settlement / *Asas Penyelesaian*
- (a) We will at Our option / *Kami akan, mengikut pilihan kami*
 - (i) Pay the cost of repairs to your vehicle, or / *Membayar kos memperbaiki Kenderaan Anda, atau*
 - (ii) Pay in cash the amount of the loss or damage to your Vehicle, or
Membayar secara tunai, amount kerugian atau kerosakan Kenderaan Anda, atau
 - (iii) Reinstate or replace Your Vehicle / *Membaik pulih atau mengganti Kenderaan Anda*
 - (b) The maximum amount we will pay is the market value of Your Vehicle at the time of the loss or the sum insured in the Policy whichever is the lower figure.
Jumlah maksimum yang akan Kami bayar ialah nilai pasaran Kenderaan Anda pada masa kerugian, atau jumlah diinsuranskan dalam polisi, mengikut yang mana lebih rendah
 - (c) If Your Vehicle shall at the time of happening of any loss or damage be insured for a sum lesser than its market value then, You shall be considered as being Your own insurer for the difference and shall bear the rateable proportion of the loss accordingly. Provided always that this shall not apply unless the market value at the time of the loss exceeds the insured value by 10%.
Sekiranya Kenderaan Anda, pada masa berlakunya kerugian atau kerosakan, diinsuranskan pada jumlah kurang daripada nilai pasarnya, maka Anda hendaklah dianggap sebagai penanggung insurans sendiri bagi perbezaan tersebut dan hendaklah menanggung perkadaran setimpal bagi kerugian itu. Dengan syarat, ianya tidak akan diterima pakai melainkan nilai pasaran pada masa berlakunya kerugian melebihi jumlah yang diinsuranskan sebanyak 10%.
 - (d) The market value of your Vehicle would be determined in the event of a dispute by the Head Office of the Franchise-holder and this value would be equal to the cost of purchasing a replacement vehicle of the same make, model and age of Your Vehicle at the time of loss.
Nilai pasaran Kenderaan Anda akan ditentukan, sekiranya berlaku pertikaian, oleh Ibu Pejabat Pemegang Francais, dan nilai ini hendaklah sama dengan kos pembelian kenderaan gantian dengan buatan, model dan usia yang sama dengan Kenderaan Anda pada masa kerugian.
 - (e) In the event no Franchise-holder is available for the make of Your Vehicle, the market value of the vehicle would be determined by a Loss Adjuster registered under the Financial Services Act 2013 and its subsequent legislation, agreed to by both You and Us.
Sekiranya tidak ada Pemegang Francais untuk buatan Kenderaan Anda, maka nilai pasaran kenderaan akan ditentukan oleh Pelaras Kerugian yang berdaftar di bawah Akta Perkhidmatan Kewangan 2013 dan perundangan berikutnya yang dipersetujui bersama oleh Anda dan Kami.
 - (f) The valuation done by the relevant Head Office of the Franchise-holder or loss Adjuster registered under the Financial Services Act 2013 and its subsequent legislation, will be conclusive evidence in respect of the market value of Your Vehicle in any legal proceedings against Us.
Penilaian yang dibuat oleh Ibu Pejabat Pemegang Francais yang berkenaan atau Pelaras Kerugian yang berdaftar di bawah Akta Perkhidmatan Kewangan 2013 dan perundangan berikutnya akan menjadi bukti muktamad berhubung dengan nilai pasaran Kenderaan Anda untuk sebarang prosiding undang-undang terhadap Kami.
 - (g) The maximum amount We will pay for the cost of repairs to Your Vehicle shall be the expenses necessarily incurred to restore the damaged Vehicle to its pre-accident condition (or as near its pre-accident condition as is reasonably possible). If new franchise parts are used, you will have to bear the betterment portion of the franchise parts replaced in accordance with the following scale:-
Jumlah maksimum yang akan kami bayar bagi kos pembaikan terhadap Kenderaan Anda adalah perbelanjaan yang perlu ditanggung bagi memulihkan kerosakan Kenderaan Anda kepada keadaan sebelum kemalangan (atau kepada keadaan yang se hampir mungkin yang munasabah seperti sebelum kemalangan). Sekiranya alat francais baru digunakan, Anda akan menanggung bahagian "betterment" atas penggantian alat francais mengikut skala berikut:-

Age of Vehicles / Years / Umur Kenderaan / Tahun	Rate for Betterment (Not to exceed following %) / Kadar untuk "Betterment" (Tidak melebihi % berikut)
Less than 5 years / Kurang dari 5 tahun	0
5	15
6	20
7	25
8	30
9	35
10 and above / 10 dan ke atas	40

The following basis shall be used in determining the age of vehicles:- / *Asas berikut hendaklah digunakan dalam menentukan umur kenderaan:-*

	Age of vehicle based on:- / Umur kenderaan berdasarkan pada:-
New Vehicles / <i>Kenderaan Baru</i>	Date of Registration / <i>Tarikh Pendaftaran</i>
Local second-hand / used vehicles. <i>Kenderaan tempatan terpakai / telah digunakan</i>	Date of Original Registration / <i>Tarikh Pendaftaran Asal</i>
Imported second-hand / used vehicles. <i>kenderaan Import terpakai / telah digunakan</i>	Year of Manufacture / <i>Tahun Buatan</i>
Imported reconditioned vehicles. <i>Kenderaan Import "reconditioned"</i>	Year of Manufacture / <i>Tahun Buatan</i>

The application of betterment shall be at our discretion. The Scale of betterment represents the maximum rates of betterment that can be applied.
Pengenaan "betterment" adalah atas budi bicara kami. Skala "betterment" merupakan kadar maksimum "betterment" yang boleh diguna pakai.

3. **Transportation of Damaged Vehicle / Pengangkutan Kenderaan Yang Rosak**
We will pay You up to a maximum **RM200.00** as Towing Charges for taking Your Vehicle to either the nearest Repairer or towing the vehicle by returning it to Your address as shown on the Schedule or towing it to a secure place for it to be garaged, provided Your Vehicle has been damaged by circumstances described in this section.
Kami akan membayar Anda sehingga maksimum RM200.00 sebagai Upah Tunda untuk membawa Kenderaan Anda, sama ada ke Bengkel Membaiki Kereta yang terdekat, atau menunda kenderaan untuk dihantar pulang ke alamat Anda seperti dinyatakan didalam Jadual, atau menunda ke tempat selamat untuk disimpan, dengan syarat kerosakan Kenderaan Anda diakibatkan oleh keadaan seperti yang dinyatakan dalam Seksyen ini.
4. **Exceptions to Section A / Pengecualian kepada Seksyen A**
We will NOT pay for: / **Kami tidak akan membayar bagi:**
- Consequential losses of any nature / **Segala kerugian turutan**
 - The loss of use of your vehicle / **Kehilangan kegunaan Kenderaan Anda**
 - Depreciation, wear and tear, rust and corrosion, mechanical or electrical or electronic breakdowns, equipment or computer malfunction, failures or breakages to Your Vehicle except breakage of windscreen, window or sunroof including lamination / tinting film, if any
Susut nilai, haus dan lusuh, karat dan hakisan, kerosakan mekanikal atau elektrik atau elektronik, kepincangan tugas peralatan atau computer, kegagalan atau pecahnya mana-mana bahagian Kenderaan Anda kecuali pecahnya cermin hadapan / belakang, tingkap atau tingkap bumbung termasuk filem salutan/mewarna, jika ada
 - Damage caused by over-loading or strain / **Kerosakan disebabkan oleh muatan yang berlebihan atau terlalu berat**
 - Damage caused by explosion of any boiler forming part of or attached to or on Your Vehicle
Kerosakan disebabkan oleh letupan apa-apa dandang yang menjadi sebahagian daripada atau dipasang pada atas Kenderaan anda
 - Damage to Your Vehicle's tyres unless Your Motor Vehicle is damaged at the same time
Kerosakan pada tayar Kenderaan Anda, kecuali Kenderaan Anda rosak pada masa yang sama
 - Any loss or damages caused by or attributed to the act of cheating/criminal breach of trust by any person within the meaning of the definition of the offence of cheating/criminal breach of trust set out in the Penal Code
Apa-apa kerugian atau kerosakan yang disebabkan oleh, atau berpunca daripada perbuatan menipu/pecah amanj jenayah oleh seseorang mengikut makna definisi kesalahan menipu/pecah amanah jenayah seperti yang terdapat di dalam Kanun Keseksaan
 - The Excess stated in the Schedule / **Lebih seperti yang dinyatakan di dalam Jadual**
 - The failure or inability of any equipment or any computer program to recognize or correctly to interpret or process any date as the true or correct date or to continue to function correctly beyond that date
Kegagalan atau ketidakupayaan mana-mana peralatan atau program komputer untuk mengenal atau mentafsir dengan betul atau memproses mana-mana tarikh benar atau betul atau untuk terus berfungsi dengan betul selepas tarikh itu.

**SECTION B – LIABILITY TO THIRD PARTIES /
SEKSYEN B – LIABILITI TERHADAP PIHAK KETIGA**

1. We will indemnify You or Your authorized driver for the amount which You or Your authorized driver are legally liable to pay (including claimant's costs and expenses) for accident caused by or arising out of the use of Your Vehicle on a Road for death or bodily injury to any person provided Your authorized driver also complies with all the terms and conditions of the Policy that You are subject to:-
Kami akan melindungi Anda atau pemandu yang Anda beri kuasa untuk suatu amaun yang Anda atau pemandu yang Anda beri kuasa perlu bayar mengikut undang-undang (termasuk kos dan perbelanjaan pihak yang menuntut) terhadap kemalangan yang disebabkan oleh atau berpunca daripada penggunaan Kenderaan Anda atau berkaitan dengan punggah-memunggah daripadanya bagi:-
- Death or bodily injury to any person except those specially excluded under Exceptions to Section B
Kematian atau kecederaan anggota kepada mana-mana orang kecuali yang dinyatakan secara khusus di bawah Pengecualian kepada Seksyen B
 - Damage to property as a result of an accident arising out of the use of Your Vehicle
Kerosakan kepada harta akibat kemalangan yang berpunca daripada penggunaan Kenderaan Anda
Provided Your authorized driver also complies with all the terms and conditions of the policy that You are subject to
Dengan syarat pemandu yang Anda beri kuasa juga mematuhi semua terma dan syarat polisi seperti yang dikenakan ke atas Anda
2. **Limits of Our Liability / Had Liabiliti Kami**
Our total liability under Section B1 (a) is unlimited) in respect of any one claim or series of claims arising out of one event
Jumlah keseluruhan liabiliti Kami di bawah Seksyen B1(a) adalah tidak terhad) berhubung dengan mana-mana tuntutan atau satu siri tuntutan) yang timbul daripada satu peristiwa
Our total liability under Section B1(b) is limited to RM3 million)
Jumlah keseluruhan liabiliti Kami Di bawah Seksyen B1(b) adalah terhad kepada RM3 juta
3. **Towing Disabled Vehicle / Menunda Kenderaan Yang Rosak**
We will cover the liabilities as specified in Section B(1)(a) and Section B(1)(b) above if Your Vehicle is used for towing any one disabled motor Vehicle.
Kami akan bertanggungjawab terhadap liabiliti yang ternyata di bawah Seksyen B(1)(a) dan Seksyen B(1)(b) jika Kenderaan Anda digunakan untuk menunda mana-mana Kenderaan Bermotor yang rosak.
Provided that / **Dengan syarat:-**
- Such towed vehicle is not towed for reward / **kenderaan yang ditunda bukan di tunda untuk ganjaran**
 - We are not liable for loss or damage to such towed vehicle or property being conveyed thereon
Kami tidak bertanggungjawab terhadap kerugian atau kerosakan kepada kenderaan yang ditunda atau harta yang dibawanya.
4. **Cover for Legal Representatives/ Perlindungan untuk Wakil Di sisi Undang-Undang**
Following the death of any person covered under this Policy, We will indemnify that person's legal representatives for liability covered under this Section, provided such legal representatives comply with all the terms and conditions of the policy.
Berikutan kematian mana-mana orang yang dilindungi di bawah Polisi ini, Kami akan menanggung rugi wakil di sisi undang-undang orang tersebut untuk liabiliti yang dilindungi di bawah Seksyen ini, dengan syarat wakil berkenaan mematuhi semua terma dan syarat polisi
5. **Legal Costs / Kos Undang-Undang**
We will pay legal costs incurred up to a maximum of **RM2,000.00** for defence of any charge including the charge of causing death by driving the Motor Vehicle (other than murder) if Our prior written agreement had been secured.
Kami akan membayar kos undang-undang tertanggung sehingga maksimum RM2,000.00 untuk membela mana-mana pertuduhan termasuk pertuduhan menyebabkan kematian dengan memandu Kenderaan Bermotor (selain daripada pembunuhan), sekiranya persetujuan bertulis Kami telah diperolehi terlebih dahulu.

EXCEPTIONS TO SECTION B / PENGECCUALIAN KEPADA SEKSYEN B

We will NOT pay for: / **Kami TIDAK akan membayar bagi:**

- (a) Death or bodily injury to any person or damage to property caused or arising outside the limits of any carriageway or throughfare in connection with the loading onto and unloading from your vehicle
Kematian atau kecederaan anggota ke atas mana-mana orang atau kerosakan kepada harta disebabkan atau berpunca di luar had mana-mana laluan kenderaan atau jalan raya awam berkaitan dengan pemunggaran ke atas dan daripada Kenderaan Anda
- (b) Death or bodily injury to any person where such death or injury arises out of and the course of the employment of such person by You or by Your authorized driver
Kematian atau kecederaan anggota mana-mana orang yang kematian atau kecederaan tersebut berlaku berpunca daripada dan semasa orang berkenaan bekerja dengan Anda atau pemandu yang Anda beri kuasa
- (c) "Death or bodily injury to any person being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from Your Vehicle (unless he/she is required to be carried in or on Your Vehicle by reason of or in pursuance of his/her contract of employment with You and/or Your authorized driver and/or his/her employer)".
"Kematian atau kecederaan anggota mana-mana orang yang sedang dibawa di dalam atau sedang menaiki atau masuk atau turun dari Kenderaan Anda (kecuali dia dikehendaki dibawa di dalam atau di atas Kenderaan Anda dengan sebab atau bagi tujuan melaksanakan kontrak pekerjaannya dengan Anda dan/atau pemandu yang Anda beri kuasa dan/atau majikannya)"
- (d) "Damage to property belonging to or in the custody of or control of or held in trust by You and/or Your authorized driver and/or any member of Your and/or Your authorized driver's household
"Kerosakan terhadap harta kepunyaan, atau di bawah jagaan atau di bawah kawalan atau diamanahkan kepada Anda dan/atau pemandu yang Anda beri kuasa dan/atau mana-mana ahli keluarga Anda dan/atau pemandu yang Anda beri kuasa"
- (e) Damage to any bridge, weigh bridge or viaduct or to any road or anything beneath by vibration or by the weight of Your Vehicle or of the load carried by Your Vehicle
Kerosakan mana-mana jambatan, jambatan timbang atau jejambat atau jalan atau benda yang berada di bawahnya akibat getaran atau berat Kenderaan Anda atau muatan yang dibawa oleh Kenderaan Anda.
- (f) Damage to property caused by or arising out of the explosion of a boiler forming part of attached to or on Your Vehicle
Kerosakan harta yang di sebabkan oleh atau berpunca daripada letupan dandang yang menjadi sebahagian daripada, dipasang pada atau atas Kenderaan Anda
- (g) Death or bodily injury caused by or arising out of the explosion of a boiler forming part of attached to or on Your Vehicle except so far as is necessary to meet the requirements of the legislation
Kematian atau kecederaan anggota disebabkan oleh atau berpunca daripada letupan dandang yang menjadi sebahagian daripada, dipasang pada atau atas Kenderaan Anda kecuali is diperlukan untuk memenuhi kehendak perundangan
- (h) Any claims brought against any person in any country in courts outside Malaysia, the Republic of Singapore or Negara Brunei Darussalam
Apa-apa tuntutan yang dibawa ke mahkamah terhadap mana-mana orang di mana-mana Negara di luar Malaysia, Republik Singapura dan Negara Brunei Darussalam
- (i) All legal costs and expenses which are not incurred in or recoverable in Malaysia, the Republic of Singapore and Negara Brunei Darussalam
Semua kos dan perbelanjaan perundangan yang tidak tertanggung atau boleh dituntut balik di Malaysia, Republik Singapura dan Negara Brunei Darussalam

NO-CLAIM-DISCOUNT / DISKAUN TANPA TUNTUTAN

If no claim is made or arises from Your Policy and provided Your Vehicle is insured with Us for a continuous period of 12 months in each of the following instances, You are entitled to a No-Clam-Discount on renewal of Your Policy as follows:-

Jika tiada tuntutan dibuat atau timbul daripada polisi Anda dan dengan syarat Kenderaan Anda diinsuranskan dengan kami untuk tempoh berterusan selama 12 bulan di dalam setiap keadaan di bawah ini, Anda layak mendapat Diskaun Tanpa Tuntutan semasa membaharui Polisi Anda seperti berikut:-

Period of Insurance / Tempoh Insurans	Discount / Diskaun
After the first year of insurance / selepas tahun pertama insurans	15%
After the second year of insurance / selepas tahun kedua insurans	20%
After the third or more years of insurance / selepas tiga tahun atau lebih insurans	25%

If We agree to a transfer of interest in this Policy the period during which the interest was in Your name, shall not accrue to the benefit of the new owner.

Jika Kami bersetuju memindahkan kepentingan dalam Polisi ini, tempoh kepentingan di atas nama Anda tidak akan terakru untuk manfaat pemilik baru.

If more than one Motor Vehicle is described in the Schedule the No-Claim-Discount shall be applied as if a separate Policy had been issued in respect of each such Motor Vehicle.

Jika lebih daripada satu Kenderaan Bermotor yang dinyatakan di dalam Jadual, Diskaun Tanpa Tuntutan hendaklah diguna pakai seolah-olah satu Polisi yang berasingan telah dikeluarkan berhubung dengan setiap Kenderaan Bermotor berkenaan.

AVOIDANCE OF CERTAIN TERMS AND RIGHTS OF RECOVERY / PENGELAKAN SESETENGAH TERMA DAN HAK TUNTUT BALIK

1. Your rights or that of any other person to recover indemnity by virtue of the Legislation or Agreement executed between the Minister of Transport for the Government of Malaysia and the Motor Insurer's Bureau on March 30, 1992 or the Agreement executed between the Government of Singapore and the Motor Insurer's bureau of Singapore on February 22, 1975 shall not be affected in any way.
Hak Anda atau hak mana-mana orang lain untuk memperolehi indemnity berdasarkan Perundangan atau Perjanjian yang dimeterai antara Menteri Pengangkutan bagi pihak Kerajaan Malaysia dengan "Motor Insurers" Bureau of West Malaysia" pada 30 Mac 1992, atau Perjanjian yang dimeterai antara Kerajaan Singapura dengan "Motor Insurers' Bureau of Singapore" pada 22 Februari 1975, tidak akan terjejas walau apa pun.
2. However, in the event that We are liable to pay any monies as a result of the said Legislation or Agreement which We would not otherwise have been liable to pay, You shall repay to Us such monies paid by Us.
Walau bagaimanapun, sekiranya Kami dikenakan apa-apa bayaran akibat Perundangan atau Perjanjian tersebut yang jika tidak kerananya Kami tidak ada liabiliti untuk membayar, Anda hendaklah membayar balik kepada kami wang yang telah Kami bayar itu.
3. In the event that an Own Damage claim has been paid and a Third Party Property Damage claim has also been made, You are required to surrender and/or return any sums paid to you back to us, failing which We are entitled to recover the said sums paid and any consequent costs fees or expenses incurred.
Sekiranya tuntutan Kerosakan Sendiri telah dibayar dan tuntutan Kerosakan Harta Pihak Ketiga juga telah dibuat, Anda dikehendaki menyerahkan dan/atau memulangkan kepada Kami apa-apa jumlah yang telah dibayar kepada Anda, yang mana kegagalan untuk berbuat demikian Kami berhak mendapatkan kembali jumlah yang telah dibayar dan apa-apa akibat langsung kos bayaran atau perbelanjaan tertanggung.



**GENERAL EXCEPTIONS – THESE APPLY TO THE WHOLE POLICY /
PENGECUALIAN AM – DITERIMA PAKAI UNTUK KESELURUHAN POLISI**

We will NOT pay for any liability under the following circumstances:- / **Kami TIDAK akan membayar apa-apa liabiliti dalam keadaan berikut:-**

1. If You or any person with Your consent are not licensed to drive the vehicle except if You or any person with your consent has held is not disqualified from holding or obtaining such a license to drive Your Vehicle under any required laws, by-laws and regulations.
Jika Anda atau mana-mana orang yang anda beri kebenaran tidak mempunyai lesen untuk memandu kenderaan tersebut kecuali sekiranya Anda atau mana-mana orang yang Anda beri kebenaran pernah memegang dan tidak hilang kelayakan daripada memegang atau mendapatkan lesen untuk memandu kenderaan Anda di bawah mana-mana undang-undang, undang-undang kecil dan peraturan yang diperlukan.
2. If You or Your authorized driver drives Your Vehicle whilst under the influence of drink or drug to such an extent as to be incapable of having control of Your Vehicle
Jika Anda atau pemandu yang Anda beri kuasa memandu Kenderaan anda di bawah pengaruh minuman keras atau dadah sehingga tahap yang menyebabkan tidak dapat mengawal Kenderaan anda.
3. (a) Any loss damage or liability caused by Your Vehicle being used for an unlawful purpose or being used otherwise than in accordance with the Limitations as to use by You or some other Person with Your consent
Apa-apa kerugian, kerosakan atau liabiliti disebabkan oleh Kenderaan Anda yang digunakan untuk tujuan yang tidak sah di sisi undang-undang atau telah digunakan selain yang diperuntukkan di bawah Had Penggunaan oleh Anda atau oleh orang lain dengan persetujuan Anda
(b) Any accident loss damage or liability caused, sustained or incurred whilst Your Vehicle, in respect of which indemnity is provided by this policy, is being driven by any person other than an Authorised Driver or a person driving on Your order or with Your permission
Apa-apa kemalangan, kerugian, kerosakan atau liabiliti yang disebabkan, dialami atau ditanggung semasa Kenderaan Anda, berhubung dengan indemniti yang diperuntukkan di bawah Polisi ini telah dipandu oleh mana-mana orang selain pemandu yang dibenarkan atau seseorang yang memandu dengan arahan Anda atau dengan kebenaran anda.
4. If any loss, damage or liability is caused by invasion, war (whether war be declared or not), warlike operation, acts of foreign enemies, hostilities, civil war, acts of terrorism, strike, riot, civil commotion, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power or by any direct or indirect consequences of any of the said occurrences.
Jika apa-apa kerugian, kerosakan atau liabiliti disebabkan oleh serangan, peperangan (sama ada peperangan yang diisytiharkan atau tidak diisytiharkan), operasi seakan peperangan, perbuatan musuh asing, permusuhan, peperangan sivil, perbuatan ganas, mogok, rusuhan, kekecohan awam, dahagi, pemberontakan, revolusi tentera atau rampasan kuasa sama ada diakibatkan secara langsung atau tidak langsung oleh keadaan-keadaan yang tersebut di atas.
5. If the loss, damage or liability is directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from flood, typhoon, hurricane, storm, tempest, volcanic eruption, earthquake, landslide, landslip, subsidence or sinking of the soil/earth or other convulsion of nature is involved.
Jika kerugian, kerosakan atau liabiliti yang secara langsung atau tidak langsung disebabkan atau diakibatkan oleh atau timbul akibat banjir, taufan, hurikan, ribut, ribut kencang, letusan gunung berapi, gempa bumi, tanah runtuh, gelinciran tanah, penurunan atau penenggelaman tanah atau konvulsi semula jadi lain.
6. If Your Vehicle is used for or is being tested in preparation for any motor sport or competition (other than treasure hunts). This includes (but is not limited to) reliability trials, hill-climbing tests and rallies.
Jika kenderaan Anda digunakan untuk atau semasa diuji sebagai persediaan untuk mana-mana perlumbaan atau pertandingan (selain acara mencari harta karun). Ini termasuk (tetapi tidak terhad kepada) ujian kebolehppercayaan, ujian mendaki bukit dan rali.
7. If in the event of any accident or breakdown, Your Vehicle is left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage and if Your Vehicle is driven in an unroadworthy condition before the necessary repairs are effected, any extension of the damage or any further damage to Your Vehicle shall be excluded from the cover granted by this Policy.
Jika berlaku apa-apa kemalangan atau kerosakan, Kenderaan Anda ditinggalkan tanpa dijaga dan tiada langkah sewajarnya diambil bagi menghalang kerugian atau kerosakan selanjutnya, dan jika Kenderaan Anda dipandu dalam keadaan ia tidak layak digunakan di jalan raya sebelum pembaikan yang perlu dibuat, apa-apa kerosakan selanjutnya pada Kenderaan Anda akan dikecualikan daripada perlindungan Polisi ini.
8. For any accident loss damage or liability caused sustained or incurred outside of Malaysia, the Republic of Singapore and Negara Brunei Darussalam. For liability in Malaysia, the limitations of the Act will apply.
Apa-apa kerosakan, kerugian, kemalangan atau liabiliti yang disebabkan, dialami atau bertanggung diluar Malaysia, Republik Singapura dan Negara Brunei Darussalam. Bagi liabiliti di Malaysia, penghadan-penghadan Akta diterima pakai.
9. If any liability attaches by virtue of an agreement but for which We would not have been liable in the absence of such agreement.
Jika apa-apa liabiliti berbangkit daripada sesuatu perjanjian yang mana tanpa perjanjian tersebut Kami tidak ada liabiliti.
10. (a) Any accident loss or damage to any property whatsoever or any loss or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss
Apa-apa kemalangan kerugian atau kerosakan pada mana-mana harta walau apa pun atau apa-apa kerugian atau perbelanjaan walau apa pun akibat atau timbul daripadanya atau apa-apa kerugian turutan
(b) Any liability of whatsoever nature
Apa-apa liabiliti walau apa pun sifatnya
Directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from ionizing radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel. For the purpose of this exception combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.
Yang secara langsung atau tidak langsung disebabkan atau diakibatkan oleh atau timbul daripada pancaran pengionan atau pencemaran radioaktif daripada apa-apa bahan api nuklear atau daripada apa-apa bahan buangan nuklear daripada pembakaran bahan api nuklear. Bagi tujuan pengecualian ini, pembakaran termasuk apa-apa proses pembelahan nuklear yang mampu diri.
11. Any accident loss damage or liability directly or indirectly by or contributed to by or arising from nuclear weapons and materials.
Apa-apa kemalangan, kerugian, kerosakan atau liabiliti yang secara langsung atau tidak langsung disebabkan atau diakibatkan oleh atau timbul daripada bahan senjata nuklear.

If a law or laws are named in a section of the policy entitled "Avoidance of certain terms and right of recovery" or in the Policy Schedule under the heading of "Legislation" all references to specific Sections of such laws are deemed to be deleted so that the references to such law or laws are left to apply to each law in its entirety.

Jika terdapat undang-undang dinyatakan di dalam seksyen Polisi bertajuk "Pengelakan Sesetengah Terma dan Hak Tuntut Balik" atau di dalam Jadual Polisi di bawah tajuk 'perundangan', semua rujukan kepada Seksyen tertentu undang-undang sedemikian adalah dianggap terbatal supaya rujukan kepada undang-undang sedemikian akan diterima pakai pada setiap undang-undang keseluruhannya.



**CONDITIONS – THESE APPLY TO THE WHOLE POLICY /
SYARAT – DITERIMA PAKAI UNTUK KESELURUHAN POLISI**

1. DUTY OF DISCLOSURE / **KEWAJIPAN PENDEDAHAN**

Consumer Insurance Contracts / Kontrak Insurans Pengguna

Where you have applied for this Insurance wholly for purposes unrelated to your trade, business or profession, you had a duty to take reasonable care not to make a misrepresentation in answering the questions in the Proposal Form (or when you applied for this insurance) i.e. you should have answered the questions fully and accurately. Failure to have taken reasonable care in answering the questions may result in avoidance of your contract of insurance, refusal or reduction of your claim(s), change of terms or termination of your contract of insurance in accordance with the remedies in Schedule 9 of the Financial Services Act 2013. You were also required to disclose any other matter that you knew to be relevant to our decision in accepting the risks and determining the rates and terms to be applied.

Apabila anda telah memohon insurans ini sepenuhnya untuk tujuan yang tidak berkaitan dengan perdagangan anda, perniagaan atau profesion anda, anda mempunyai kewajipan untuk mengambil langkah yang munasabah untuk tidak salah nyata dalam menjawab soalan yang terdapat dalam borang cadangan (atau semasa permohonan insurans ini) seperti contoh, anda perlu menjawab soalan dengan penuh dan tepat. Kegagalan dalam mengambil langkah munasabah dalam menjawab soalan-soalan boleh mengakibatkan pembatalan kontrak insurans, keengganan atau pengurangan gantirugi, perubahan terma atau penamatan kontrak insurans anda selaras dengan remedi di Jadual 9 Akta Perkhidmatan Kewangan 2013. Anda juga dikehendaki mendedahkan perkara-perkara lain yang anda tahu akan mempengaruhi keputusan pihak kami dalam menerima risiko dan menentukan kadar dan terma yang akan dikenakan.

You also have a duty to tell us immediately if at any time after your contract of insurance has been entered into, varied or renewed with us any of the information given in the Proposal Form (or when you applied for this insurance) is inaccurate or has changed.

Anda juga mempunyai kewajipan untuk memberitahu kami dengan serta-merta jika pada bila-bila masa selepas kontrak insurans anda ditandatangani, diubah atau diperbaharui dengan kami, apa-apa maklumat yang diberikan di dalam Borang Cadangan (atau semasa permohonan insurans ini) tidak tepat atau telah berubah.

Non-Consumer Insurance Contracts / Kontrak Insurans Komersial

Where you have applied for this Insurance wholly for purposes related to your trade, business or profession, you had a duty to disclose any matter that you know to be relevant to our decision in accepting the risks and determining the rates and terms to be applied and any matter a reasonable person in the circumstances could be expected to know to be relevant otherwise it may result in avoidance of your contract of insurance, refusal or reduction of your claim(s), change of terms or termination of your contract of insurance.

Apabila anda telah memohon insurans ini sepenuhnya untuk tujuan yang berkaitan dengan perdagangan, perniagaan atau profesion anda, anda mempunyai kewajipan untuk mendedahkan apa-apa perkara yang anda tahu akan mempengaruhi keputusan kami dalam menerima risiko dan menentukan kadar dan terma yang dikenakan dan apa-apa perkara yang munasabah yang boleh dijangka, jika tidak ia boleh mengakibatkan pembatalan kontrak insurans, keengganan atau pengurangan gantirugi, perubahan terma atau penamatan kontrak insurans anda.

You also have a duty to tell us immediately if at any time after your contract of insurance has been entered into, varied or renewed with us any of the information given in the Proposal Form (or when you applied for this insurance) is inaccurate or has changed.

Anda juga mempunyai kewajipan untuk memberitahu kami dengan serta-merta jika pada bila-bila masa selepas kontrak insurans anda ditandatangani, diubah atau diperbaharui dengan kami, apa-apa maklumat yang diberikan di dalam Borang Cadangan (atau semasa permohonan insurans ini) tidak tepat atau telah berubah.

2. ACCIDENTS AND CLAIMS PROCEDURES / **KEMALANGAN DAN PROSEDUR TUNTUTAN**

(a) We must be notified in writing or by phone in either case with particulars of the vehicles involved, date of accident and, if possible, a brief description of the circumstances of the accident within the specific time frame as follows after an event which may become the subject of a claim under this Policy:-

Kami mestilah diberitahu secara bertulis atau melalui telefon dalam mana-mana kes dengan butiran kenderaan-kenderaan yang terlibat, tarikh kemalangan dan, jika mungkin, gambaran ringkas keadaan kemalangan tersebut dalam jangka waktu yang dicatatkan seperti berikut selepas kejadian yang mungkin menjadi subjek sesuatu tuntutan di bawah Polisi ini:-

i. Within seven (7) days if you are not physically disabled or hospitalized following the event.

Dalam tempoh tujuh (7) hari jika Anda dari segi fizikal berupaya atau tidak dimasukkan ke hospital berikutan kejadian itu.

ii. Within thirty (30) days or as soon as practicable if you are physically disabled and hospitalized as a result of the event.

Dalam tempoh (30) hari atau secepat yang praktikal jika Anda dari segi fizikal tidak berupaya dan dimasukkan ke hospital disebabkan kejadian itu.

iii. Other than (i) and (ii), a longer notification period may be allowed subject to specific proof by You.

Selain dari (i) dan (ii), tempoh pemberitahuan lebih panjang mungkin dibenarkan tertakluk kepada bukti khusus oleh Anda.

(b) In the event that Your Vehicle is collided into by a Third Party vehicle, You may refer the claim for cost of repairs to Us, Your NCD entitlement will continue unaffected if We decide that You are not at fault. Such determination of fault shall be at Our entire discretion. Provided always that such Third Party vehicle is insured, identifiable and/or not a vehicle used for carriage of passengers for hire or reward (for example taxis, hire cars, public buses, stage buses, school buses and factory buses for hire), not a vehicle insured by non-Malaysian insurers and there is no personal injury claim involved.

Sekiranya kenderaan Anda dilanggar oleh kenderaan Pihak Ketiga, Anda boleh merujuk tuntutan untuk kos pembaikan tersebut kepada Kami. Kelayakan Diskaun Tanpa Tuntutan Anda tidak akan terjejas sekiranya Kami memutuskan Anda tidak bersalah. Keputusan mengenai kesalahan tersebut adalah mengikut budi bicara Kami sepenuhnya. Dengan syarat kenderaan Pihak Ketiga itu berinsurans, boleh dikenalpasti dan/atau bukan kenderaan digunakan untuk membawa penumpang bagi tujuan sewaan atau ganjaran (misalnya teksi, kereta sewa, bas awam, bas berhenti-henti, bas sekolah dan bas kilang untuk sewaan), bukan kenderaan yang diinsuranskan oleh bukan Penanggung Insurans Malaysia dan tidak terlibat dengan tuntutan kecederaan peribadi.

(c) All accident must be reported to the Police as required by Law

Semua kemalangan mestilah dilaporkan kepada pihak Polis seperti yang dikehendaki oleh undang-undang.

(d) Every communication, writ, summons and/or process from other parties must be sent to Us immediately. You must also tell Us if You know of any impending prosecution inquest or fatal inquiry without delay. In case of theft or other act which may give rise to a claim under this Policy. You must without undue delay make a report to the Police and co-operate with Us in securing the convictions of the offender.

Setiap komunikasi, writ, saman dan/atau proses daripada pihak yang lain mestilah dihantar kepada Kami serta-merta. Anda juga mesti tanpa berlengah memberitahu Kami sekiranya Anda tahu apa-apa pendakwaan, inkuies atau siasatan maut yang mungkin berbangkit. Sekiranya terjadi kecurian atau perbuatan lain yang boleh membawa kepada tuntutan di bawah Polisi ini, Anda mestilah tanpa berlengah membuat laporan kepada Polis dan bekerjasama dengan Kami dalam memastikan sabitan pesalah.

(e) No negotiation, admission or repudiation of any claim may be entered into without Our prior written consent.

Perundingan, Pengakuan, atau Penolakan apa-apa tuntutan tidak boleh dibuat tanpa persetujuan bertulis daripada Kami terlebih dahulu.

(f) We shall have full discretion in the conduct, defence and/or settlement of any claim.

Kami mempunyai budi bicara sepenuhnya terhadap pengendalian, pembelaan dan/atau penyelesaian mana-mana tuntutan.



- (g) No repairs may be authorized to Your Vehicle without Our prior consent
Pembaikan Kenderaan Anda tidak boleh dilakukan tanpa kebenaran bertulis daripada Kami terlebih dahulu.
- (h) In the event Your Vehicle is involved in an accident and gives rise to a claim, Your Vehicle must be removed to a PIAM Approved Repairer for repairs. Failure to remove Your Vehicle to a PIAM Approved Repairer would be a breach of this condition and We shall have the right to decline liability under Section A of the Policy.
Sekiranya Kenderaan Anda terlibat dalam kemalangan dan membawa kepada tuntutan, Kenderaan Anda mesti dibawa ke Bengkel yang diluluskan oleh PIAM untuk diperbaiki. Kegagalan mengalih Kenderaan Anda ke Bengkel yang diluluskan oleh PIAM adalah pelanggaran terhadap syarat ini, dan Kami berhak untuk menolak liabiliti di bawah Seksyen A Polisi ini.
- (i) In any event giving rise to a claim or series of claims under section B1 (b) of this Policy, We may pay to You the full amount of Our liability under Section B1 (b) and relinquish the conduct of any defence, settlement or proceeding and We shall not be responsible for any damage alleged to have been caused to You in consequence of any alleged action or omission by Us in connection with such defence settlement or proceeding or by Us relinquishing such conduct nor shall We be liable for any cost or expenses how whatsoever incurred by you or any claimant or any person after We have relinquished such conduct.
Dalam mana-mana peristiwa yang membawa kepada tuntutan atau satu siri tuntutan di bawah Seksyen B1 (b) Polisi ini, kami boleh membayar anda amaun sepenuh liabiliti Kami mengikut Seksyen B1 (b) dan melepaskan pengendalian apa-apa pembelaan, penyelesaian atau prosiding, dan Kami tidak akan bertanggungjawab bagi apa-apa kerugian yang dikatakan Anda alami akibat daripada mana-mana tindakan atau peninggalan yang dikatakan telah Kami lakukan berkaitan dengan pembelaan, penyelesaian atau prosiding tersebut atau kerana kami telah melepaskan pengendalian berkenaan begitu juga Kami tidak akan menanggung apa-apa kos atau perbelanjaan yang Anda tanggung atau oleh mana-mana pihak yang menuntut atau sesiapa sahaja selepas Kami melepaskan pengendalian berkenaan.

3. CANCELLATION / PEMBATALAN

- (a) You may cancel this Policy at any time by notifying Us in writing.
Anda boleh membatalkan Polisi ini pada bila-bila masa dengan memberitahu Kami secara bertulis.
- (b) We may also cancel this Policy by giving You 14 days notice by registered post to your last known address.
Kami juga boleh membatalkan Polisi ini dengan memberi Anda notis 14 hari secara bertulis melalui surat berdaftar kepada alamat Anda yang terakhir.
- (c) You shall within seven days from the date of cancellation under paragraph (a) or (b) above, surrender the certificate of insurance to Us or, if it has been lost or destroyed, to provide Us with a statutory declaration to that effect.
Anda hendaklah dalam tempoh tujuh hari dari tarikh pembatalan di bawah perenggan (a) atau (b) di atas, menyerahkan sijil insurans asal kepada Kami atau, menyediakan untuk Kami satu akuan berkanun jika sijil berkenaan telah hilang atau musnah.
- (d) In case of cancellation requested by You (provided no claim has arisen during the then current Period of Insurance), You shall be entitled to a refund premium based on Our customary short-period rates calculated from the date of receipt by Us of the certificate or the statutory declaration in the event that the certificate is lost or destroyed as follows:-
Sekiranya pembatalan diminta oleh Anda (asalkan tidak ada tuntutan dibuat dalam tempoh insurans berkenaan), Anda adalah layak mendapat bayaran balik premium berdasarkan kadar jangka pendek biasa Kami dikira dari tarikh penerimaan sijil asal atau akuan berkanun sekiranya sijil berkenaan hilang atau musnah, seperti yang berikut:-

Period of Insurance / Tempoh Insurans				Refund of Premium % / Kadar Bayaran Balik Premium %			
Not exceeding	1 week	/ Tidakmelebihi	1 minggu	87.5	of the Annual Premium	/ 87.5 daripada premium tahunan	
"	1 month	/	1 bulan	75.0	"	/ 75.0	"
"	2 months	/	2 bulan	62.5	"	/ 62.5	"
"	3 months	/	3 bulan	50.0	"	/ 50.0	"
"	4 months	/	4 bulan	37.5	"	/ 37.5	"
"	6 months	/	6 bulan	25.0	"	/ 25.0	"
"	8 months	/	8 bulan	12.5	"	/ 12.5	"
Exceeding 8 months	/ Melebihi 8 bulan			No refund of premium allowed		/ Tiada bayaran balik semula premium	

- (e) In case of cancellation by Us, You shall be entitled to a pro-rata refund of the unexpired premium calculated from the date of receipt by Us of the certificate or the statutory declaration in the event that the certificate is lost or destroyed.
Sekiranya pembatalan dibuat oleh Kami, Anda layak mendapat bayaran balik premium secara prorata bagi tempoh yang belum tamat dikira dari tarikh penerimaan sijil asal atau akuan berkanun sekiranya sijil berkenaan telah hilang atau musnah.

4. OTHER INSURANCE / INSURANS LAIN

You must give us written notice if You have any other insurance covering Your Vehicle, if at the time any clam arises under this Policy, there is any other existing policy covering the same loss, damage or liability. We shall only pay Our rateable proportion of any loss damage compensation costs or expenses. However, nothing in this Condition shall impose on Us any liability from which We would not have been subject to.
Anda mestilah memberikan notis bertulis kepada Kami jika Anda mempunyai apa-apa insurans lain yang melindungi Kenderaan Anda. Jika pada masa apa-apa tuntutan timbul di bawah Polisi ini, terdapat sebarang polisi lain yang melindungi kerugian, kerosakan atau liabiliti yang sama, Kami akan hanya membayar mengikut perkadaran setimpal bagi mana-mana kerugian, kerosakan, pampasan, kos atau perbelanjaan. Walau bagaimanapun, tiada apa-apa dalam syarat ini yang mengenakan Kami apa-apa liabiliti yang Kami tidak tertakluk kepada syarat tersebut.

5. SUBROGATION / SUBROGASI

We shall be entitled if We so desire to take over conduct at our own expense in Your name the defence or settlement of any claim or to prosecute in Your name for our benefit any claim for indemnity or damages or otherwise. We shall have absolute discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and You shall give all such information and assistance as We may require.
Sekiranya perlu, Kami berhak untuk mengambil alih atas perbelanjaan Kami sendiri terhadap pengendalian pembelaan atau penyelesaian mana-mana tuntutan atas nama Anda untuk kepentingan Kami mana-mana indemnity atau kerugian atau sebaliknya dan Kami mempunyai budi bicara mutlak dalam pengendalian sebarang prosiding dan dalam penyelesaian mana-mana tuntutan, dan Anda hendaklah memberi semua maklumat dan bantuan yang berkenaan seperti mana yang Kami perlukan.

6. **ARBITRATION CLAUSE / FASAL TIMBANG TARA**

All differences arising out of this Policy shall be referred to an Arbitrator who shall be appointed in writing by You and Us, in the event that you and We are unable to agree on who is to be the Arbitrator within one month of being required in writing to do so then You and We shall be entitled to appoint an Arbitrator each who shall proceed to hear the differences together with an Umpire to be appointed by both Arbitrators. However this is provided that any disclaimer of liability by Us for any claim hereunder must be referred to an Arbitrator within twelve calendar months from date of Our disclaimer to You.
Semua pertelingkahan yang timbul daripada polisi ini akan dirujuk kepada Penimbang Tara yang akan dilantik secara bertulis oleh Anda dan Kami. Sekiranya Anda dan Kami tidak dapat bersetuju dalam menentukan siapakah Penimbang Tara dalam masa satu bulan yang diperlukan untuk berbuat semikian secara bertulis, maka Anda dan Kami layak untuk melantik Penimbang Tara masing-masing yang akan mendengar pertelingkahan ini bersama-sama dengan seorang pengadil yang dilantik oleh kedua-dua Penimbang Tara. Walau bagaimanapun disyaratkan bahawa mana-mana penafian tuntutan liabiliti oleh Kami bagi sebarang tuntutan mestilah dirujuk kepada Penimbang Tara dalam masa dua belas bulan kalendar dari tarikh penafian tuntutan Kami kepada Anda.

7. **OTHER MATTERS / HAL LAIN**

This Policy will only be operative if: / Polisi ini hanya akan berkuat kuasa sekiranya:

- Any person claiming protection has complied with all its Terms, Conditions, Endorsement, Clauses or Warranties.
Sesiapa yang menuntut perlindungan telah mematuhi semua Terma, Syarat, Pengendorsan, Fasal atau Waranti.
- You have taken all reasonable precautions to maintain Your Vehicle in an efficient roadworthy condition.
Anda telah mengambil semua langkah pencegahan yang sewajarnya bagi menjaga Kenderaan Anda supaya dalam keadaan selamat dan layak dipandu di jalanraya.
- You have taken all reasonable precautions to safeguard Your Vehicle from loss or damage.
Anda telah mengambil langkah pencegahan yang sewajarnya bagi menjaga Kenderaan Anda daripada kerugian atau kerosakan.
- You must grant Us free access at all reasonable times to examine You Vehicle.
Anda mesti membenarkan Kami memeriksa Kenderaan Anda pada bila-bila masa yang wajar.

DEFINITION OF WORDS HIGHLIGHTED IN THE POLICY / DEFINISI ISTILAH DI DALAM POLISI

- We/Us/Our refer to the Insurance Company. / **Kami merujuk kepada Syarikat Insurans**
- You/Your/Yourself refer to the Policyholder and/or Insured. / **Anda merujuk kepada Pemegang Polisi dan/atau Pihak Diinsuranskan.**
- Your Vehicle refers to the Vehicle, its standard factory-fitted accessories and any other additional accessories as described in the Policy Schedule.
Kenderaan Anda merujuk kepada Kenderaan itu, aksesori standard pemasangan di kilang dan apa-apa aksesori tambahan lain seperti yang dinyatakan di dalam Jadual Polisi.
- Accessories refer to the standard tools of a motor vehicle including spare tyres and may include radio/cassette player/compact disc player and the like if specified in the schedule.
Aksesori merujuk kepada alat standard kenderaan bermotor, termasuk tayar ganti, dan boleh termasuk radio, pemain kaset/pemain cakera padat dan seumpamanya jika tercatat di dalam Jadual.
- Repairer refers to a motor repair workshop under PIAM Approved Repairers Scheme.
Bengkel merujuk kepada bengkel Kenderaan di bawah Skim Bengkel Pembaikan yang diluluskan oleh PIAM.
- Your household refers to all members of Your immediate family (i.e. Spouse, Children including legally adopted Children, Parents, Brother and Sister).
Ahli keluarga Anda merujuk kepada semua ahli keluarga Anda yang terdekat (yakni suami/isteri, anak-anak termasuk anak angkat yang sah, ibu bapa, adik-beradik).
- Cheating as defined in the Panel Code is as follows:-
Penipuan seperti yang didefinisikan di dalam kanun Kesiksaan adalah seperti berikut:-

Whoever by deceiving any person, whether or not such deception was the sole or main inducement:-

Barang siapa dengan memperdayakan mana-mana orang, sama ada atau tidak perdayaan tersebut ialah dorongan tunggal atau utama dengan:-

- Fraudulent or dishonestly induces the person so deceived to deliver any property to any person, or to consent that any person shall retain any property; or
Fraud atau dengan curang mendorong orang yang diperdayakan demikian membuat atau meninggalkan untuk membuat apa-apa yang mana orang itu bersetuju bahawa mana-mana orang boleh menyimpan apa-apa harta, atau
- Intentionally induces the person so deceived to do or omit to do anything which he would not do or omit to do if were not so deceived and which act or omission causes or is likely to cause damage or harm to any person in body, mind, reputation, or property,
Dengan sengaja mendorong orang yang diperdayakan demikian membuat atau meninggalkan untuk membuat apa-apa yang mana orang itu tidak akan buat atau meninggalkan untuk dibuat jika ia tidak diperdayakan demikian dan tindakan atau peninggalan yang mana menyebabkan atau mungkin menyebabkan kerosakan atau mudarat kepada badan, ingatan, reputasi atau harta mana-mana orang,

Is said to "cheat". / **adalah dikatakan "menipu"**

- Criminal breach of trust as defined in the Penal Code is as follows:-
Pecah amanah jenayah seperti yang didefinisikan di dalam Kanun Kesiksaan adalah seperti berikut:-

Whoever, being in any manner entrusted with property, or with any dominion over property either solely or jointly with any other person, dishonestly misappropriates, or converts to his own use, that property, or dishonestly uses or disposes of that property in violation of any discretion of law prescribing the mode in which such trust is to be discharged, or of any legal contract, express or implied, which he has made touching the discharge of such trust, or willfully suffers any other person so to do, commits "criminal breach of trust".

Barang siapa, yang dengan apa-apa cara telah diamanahkan dengan harta sama ada sendirian atau bersesama dengan mana-mana orang lain, atau dengan apa-apa kuasa atas harta, dengan curangnya menyalahgunakan, harta itu atau menjadikannya bagi kegunaannya sendiri, atau dengan curangnya menggunakan, atau melepaskan harta itu dengan melanggar apa-apa arahan undang-undang yang menetapkan cara bagaimana amanah itu kena disempurnakan, atau apa-apa kontrak di sisi undang-undang, yang nyata atau yang disifatkan ada, yang ia telah buat mengenai penyempurnaan amanah itu, atau dengan bersengaja membiarkan mana-mana orang lain berbuat demikian itu, adalah melakukan "pecah amanah jenayah".

- Acts of terrorism / **Takrif perbuatan ganas**

Means an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with an organization(s) or government(s), committed for political religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/or to put the public or any section of the public, in fear.

Bermakna sesuatu perbuatan termasuk tetapi tidak terbatas kepada penggunaan kekerasan atau keganasan dan/ugutan oleh mana-mana orang atau kumpulan, sama ada secara sendirian atau bagi pihak orang lain atau berkaitan dengan mana-mana organisasi atau kerajaan, komited kerana politik, agama, ideology atau tujuan-sepertiya termasuk bermaksud untuk mempengaruhi mana-mana kerajaan dan/atau untuk membuat orang awam atau mana-mana pihak awam berada dalam ketakutan.

IMPORTANT / PENTING

This Policy with its terms and conditions should be studied carefully and in the event of any correction being found necessary, should be communicated to the Company at once

Notice of every accident whether a claim is anticipated or not under this policy should be given immediately to the nearest office of the Company.

Polisi ini dengan peraturan-peraturan dan syarat-syaratnya hendaklah dibaca dengan teliti dan sekiranya terdapat sebarang pembetulan yang perlu dibuat, ia hendaklah dimaklumkan dengan serta-merta kepada Syarikat. Notis mengenai setiap kemalangan, sama ada tuntutan mungkin dibuat atau tidak di bawah polisi ini hendaklah diberikan dengan serta-merta kepada pejabat Syarikat yang terdekat.

Disputes can be referred to: Ombudsman for Financial Services (OFS) (Formerly known as Financial Mediation Bureau) Tel No : 03-2272 2811
Sebarang pertikaian boleh dirujuk kepada: Ombudsman Perkhidmatan Kewangan (Dahulu dikenali sebagai Biro Pengantaraan Kewangan) Tel No : 03-2272 2811